

## Sodade, Cesária Évora

Creolo (originale)	Trad. Portoghese	Trad. Italiana
Quem mostra' bo Es caminho longe? Es caminho Pa Sã Tomé	Quem te mostrou Esse caminho longínquo? Esse caminho Para São Tomé	Chi ti ha mostrato questo lungo cammino? Chi ti ha mostrato questo cammino per São Tomé?
Sodade sodade sodade Des nha terra di San Nicolau	Saudade, saudade, saudade, Da minha terra de São Nicolau	<i>Sodade*</i> , <i>Sodade</i> , <i>Sodade</i> , della mia terra di São Nicolau.
Si bô 'screvê' me 'M ta 'screvê be Si bô 'squecê me 'M ta 'squecê be	Se me escreveres Eu escrever-te-ei Se me esqueceres Eu te esquecerei	Se tu mi scrivi io ti scriverò. Se tu mi dimentichi io ti dimenticherò,
Até dia Qui bô voltá	Até ao dia Que tu voltares	Fino al giorno del tuo ritorno.
Sodade sodade sodade dess nha terra d'São Nicolau.	Saudade, saudade, saudade, Da minha terra de São Nicolau	<i>Sodade</i> , <i>Sodade</i> , <i>Sodade</i> , della mia terra di São Nicolau.

*\*Sodade*, o *Saudade* in portoghese, non ha un vero e proprio corrispondente in italiano, e indica uno stato d'animo di malinconia mista a nostalgia.